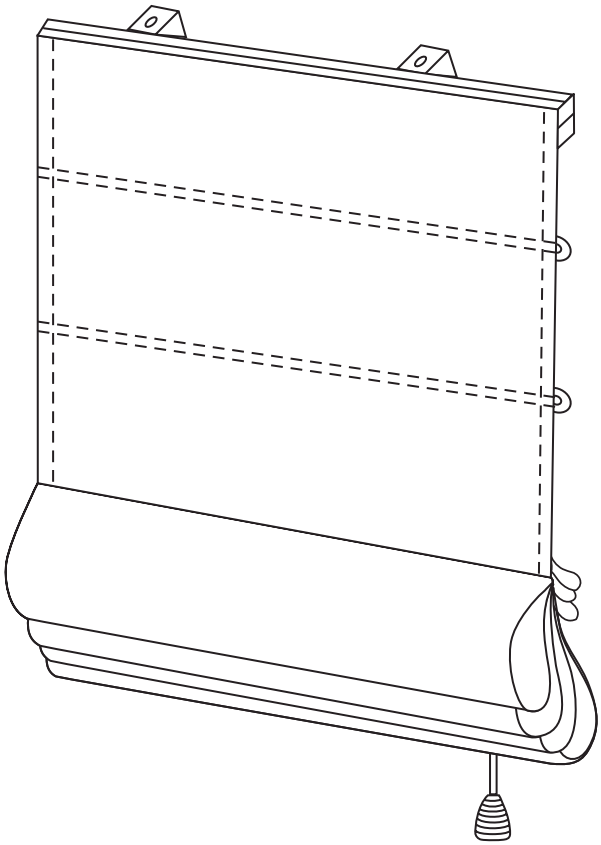
[VICTORIA·M]



Ivora Premium Raffrollo

20000163

ORIGINAL MONTAGE- / BEDIENUNGSANLEITUNG

- DE Original Montage- / Bedienungsanleitung
- EN Original assembly/operating instructions
- FR Notice de montage / d'utilisation originale
- ES Instrucciones originales de montaje y uso
- IT Istruzioni originali di montaggio / uso
- NL Originele montage-/gebruiksaanwijzing
- PL Oryginalna instrukcja montażu / obsługi

SIE ERREICHEN UNS
UNTER DER SERVICE-HOTLINE
+49 8178 - 932 932

20000163_V.1.01_2026.03.10

INHALT

3 **ALLGEMEINES** / GENERAL / GÉNÉRALITÉS / GENERALIDADES / INFORMAZIONI GENERALI / ALGEMEEN / OGÓLNE

4 **BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG** / INTENDED USE / UTILISATION CONFORME / USO PREVISTO / USO PREVISTO / BEPAALD GEBRUIK / ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

5 **ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE** / GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS / CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ / INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD / INDICAZIONI GENERALI DI SICUREZZA / ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN / OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

9 **LIEFERUMFANG** / SCOPE OF DELIVERY / CONTENU DE LA LIVRAISON / CONTENIDO DEL SUMINISTRO / CONTENUTO DELLA FORNITURA / LEVERINGSOMVANG / ZAKRES DOSTAWY

10 **MONTAGE** / ASSEMBLY / MONTAGE / MONTAJE / MONTAGGIO / MONTAGE / MONTAŻ

- 10 **KLEMMMONTAGE** / CLAMP MOUNTING / MONTAGE PAR SERRAGE / MONTAJE CON ABRAZADERA / MONTAGGIO A MORSETTO / KLEMBEVESTIGING / MONTAŻ ZACISKOWY
- 11 **SCHRAUBMONTAGE** / SCREW MOUNTING / MONTAGE PAR VISSAGE / MONTAJE ATORNILLADO / MONTAGGIO A VITE / SCHROEFMONTAGE / MONTAŻ ŚRUBOWY

12 **KONTAKTDATEN** / CONTACT INFORMATION / COORDONNÉES / DATOS DE CONTACTO / DATI DI CONTATTO / CONTACTGEGEVENS / DANE KONTAKTOWE

Allgemeines /

General information / Généralités / Generalidades / Informazioni generali / Algemeen / Informacje ogólne

Diese Betriebsanleitung (im Folgenden "Anleitung" genannt) ist Teil des Produkts und enthält wichtige Informationen zum gesamten Lebenszyklus, Inbetriebnahme und Verwendung.
Lesen Sie die Anleitung, insbesondere das Kapitel Sicherheit, sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Bei Nichtbeachtung dieser Anleitung kann es zu schweren Verletzungen und/oder zu Schäden am Produkt kommen.
Bewahren Sie diese Anleitung für zukünftige Verwendung und Referenz auf. Wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Anleitung mit. Wenn Sie eine digitale Version der Anleitung benötigen, finden Sie diese auf unserer Website, oder kontaktieren Sie unser Serviceteam. Eine aktuelle Version dieser Anleitung finden Sie unter:
https://anleitungen.jalousiescout.de/20000024-manual-instruction.pdf

This operating manual (hereinafter referred to as "manual") is part of the product and contains important information on the entire life cycle, commissioning, and use.
Read the manual carefully, especially the chapter on safety, before using the product. Failure to follow these instructions may result in serious injury and/or damage to the product.
Keep these instructions for future use and reference. If you pass the product on to a third party, be sure to include these instructions. If you need a digital version of the instructions, you can find them on our website or contact our service team. You can find the latest version of these instructions at:
https://anleitungen.jalousiescout.de/20000024-manual-instruction.pdf

Ce mode d'emploi (ci-après dénommé « mode d'emploi ») fait partie intégrante du produit et contient des informations importantes sur l'ensemble du cycle de vie, la mise en service et l'utilisation.
Lisez attentivement le mode d'emploi, en particulier le chapitre consacré à la sécurité, avant d'utiliser le produit. Le non-respect de ce mode d'emploi peut entraîner des blessures graves et/ou endommager le produit.
Conservez ce manuel pour une utilisation et une référence futures. Si vous transférez le produit à un tiers, veillez à lui remettre ce manuel. Si vous avez besoin d'une version numérique du manuel, vous la trouverez sur notre site web ou contactez notre équipe de service. Vous trouverez une version actuelle de ce manuel à l'adresse suivante :
https://anleitungen.jalousiescout.de/20000024-manual-instruction.pdf

Este manual de instrucciones (en adelante, «manual») forma parte del producto y contiene información importante sobre todo su ciclo de vida, puesta en marcha y uso.
Lea atentamente el manual, especialmente el capítulo sobre seguridad, antes de utilizar el producto. El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar lesiones graves y/o daños en el producto.
Conserve estas instrucciones para su uso y consulta futuros. Si transfiere el producto a terceros, asegúrese de incluir estas instrucciones. Si necesita una versión digital de las instrucciones, puede encontrarla en nuestro sitio web o ponerse en contacto con nuestro equipo de servicio técnico. Puede encontrar una versión actualizada de estas instrucciones en:
https://anleitungen.jalousiescout.de/20000024-manual-instruction.pdf

Il presente manuale d'uso (di seguito denominato "manuale") è parte integrante del prodotto e contiene informazioni importanti relative all'intero ciclo di vita, alla messa in funzione e all'utilizzo.
Leggere attentamente il manuale, in particolare il capitolo dedicato alla sicurezza, prima di utilizzare il prodotto. La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel manuale può causare gravi lesioni e/o danni al prodotto.
Conservare queste istruzioni per uso futuro e riferimento. Se si cede il prodotto a terzi, assicurarsi di fornire anche queste istruzioni. Se è necessaria una versione digitale delle istruzioni, è possibile trovarla sul nostro sito web o contattare il nostro team di assistenza. Una versione aggiornata di queste istruzioni è disponibile all'indirizzo:
https://anleitungen.jalousiescout.de/20000024-manual-instruction.pdf

Deze gebruiksaanwijzing (hierna 'handleiding' genoemd) maakt deel uit van het product en bevat belangrijke informatie over de gehele levenscyclus, inbedrijfstelling en gebruik.
Lees de handleiding, met name het hoofdstuk Veiligheid, zorgvuldig door voordat u het product gebruikt. Het niet opvolgen van deze handleiding kan leiden tot ernstig letsel en/of schade aan het product.
Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik en ter referentie. Als u het product aan derden doorgeeft, geef dan ook deze handleiding mee. Als u een digitale versie van de handleiding nodig heeft, kunt u deze vinden op onze website of contact opnemen met ons serviceteam. Een actuele versie van deze handleiding vindt u op:
https://anleitungen.jalousiescout.de/20000024-manual-instruction.pdf

Niniejsza instrukcja obsługi (zwana dalej „instrukcją") stanowi część produktu i zawiera ważne informacje dotyczące całego cyklu życia, uruchomienia i użytkowania.
Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać instrukcję, w szczególności rozdział dotyczący bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji może spowodować poważne obrażenia ciała i/lub uszkodzenie produktu.
Niniejszą instrukcję należy zachować do wykorzystania w przyszłości i w celach informacyjnych. W przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy koniecznie dołączyć niniejszą instrukcję. Jeśli potrzebna jest wersja cyfrowa instrukcji, można ją znaleźć na naszej stronie internetowej lub skontaktować się z naszym zespołem serwisowym. Aktualną wersję niniejszej instrukcji można znaleźć pod adresem:
https://anleitungen.jalousiescout.de/20000024-manual-instruction.pdf

Bestimmungsgemäße Verwendung /

Intended use / Utilisation conforme / Uso previsto / Uso previsto / Beoogd gebruik / Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Verwenden Sie das Produkt nur wie in dieser Anleitung beschrieben. Jede andere Anwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.
Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind. /

Only use the product as described in these instructions. Any other use is considered improper and may result in property damage or even personal injury.
The manufacturer or distributor accepts no liability for damage caused by improper or incorrect use. /

Utilisez le produit uniquement comme décrit dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages matériels, voire des blessures corporelles.
Le fabricant ou le distributeur décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme ou incorrecte. /

Utilice el producto únicamente según se describe en estas instrucciones. Cualquier otro uso se considera inadecuado y puede provocar daños materiales o incluso lesiones personales.
El fabricante o distribuidor no se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado o incorrecto. /

Utilizzare il prodotto solo come descritto nelle presenti istruzioni. Qualsiasi altro utilizzo è considerato improprio e può causare danni materiali o addirittura lesioni personali.
Il produttore o il rivenditore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio o scorretto. /

Gebruik het product alleen zoals beschreven in deze handleiding. Elk ander gebruik wordt beschouwd als oneigenlijk gebruik en kan leiden tot materiële schade of zelfs persoonlijk letsel.
De fabrikant of dealer aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door oneigenlijk of onjuist gebruik. /

Produkt należy używać wyłącznie zgodnie z opisem zawartym w niniejszej instrukcji. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i może spowodować uszkodzenia materialne, a nawet obrażenia ciała.
Producent lub sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowego użytkowania.

Allgemeine Sicherheitshinweise /

General safety instructions / Consignes générales de sécurité / Indicaciones generales de seguridad / Indicazioni generali di sicurezza / Algemene veiligheidsinstructies / Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ ACHTUNG

Kleinkinder können sich in dem Schnurzug verfangen und schlimmstenfalls strangulieren. Platzieren Sie den Schnurzug daher immer außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern. Das untere Ende des Schnurzugs sollte sich nicht weniger als 160cm über dem Boden befinden. Sollte der Schnurzug unterhalb von 160cm über dem Boden angebracht sein:
1. Installieren Sie die Sicherheitshalterung an einem geeigneten Ort in der Nähe des Schnurzugs.
2. Wickeln sie den Schnutzug um die Sicherheitshalterung und schrauben Sie die Halterung anschließend fest. Achten Sie darauf, daß der Schnurzug hierbei Straff angebracht wird. Nach der Befestigung sollte der Schnurzug nicht mehr durch ein Kind aus der Sicherheitshalterung entnommen werden können.

⚠ ATTENTION

Small children can get caught in the ball chain and, in the worst case, strangle themselves. Therefore, always place the ball chain out of the reach of small children. The lower end of the ball chain should be no less than 160 cm above the floor. If the ball chain is installed less than 160 cm above the floor:
1. Install the safety bracket in a suitable location near the ball chain.
2. Thread the ball chain through the safety bracket and then screw the bracket tight. Make sure that the ball chain is attached tightly. Once attached, it should no longer be possible for a child to remove the ball chain from the safety bracket.

⚠ ACHTUNG

Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet. Erstickungsgefahr wegen verschluckbarer Kleinteile.

⚠ ATTENTION

Not suitable for children under 3 years of age. Choking hazard due to small parts that can be swallowed.

⚠ ACHTUNG

Montage in der Höhe. Um die Gefahr eines Sturzes zu vermeiden, verwenden Sie immer eine stabile, intakte Leiter und beachten Sie alle Sicherheitsvorkehrungen. Ein Sturz kann schwere Verletzungen zur Folge haben.

⚠ ATTENTION

Installation at height. To avoid the risk of falling, always use a stable, intact ladder and observe all safety precautions. A fall can result in serious injury.

⚠ ATTENTION

Les jeunes enfants peuvent s'emmêler dans la chaîne à boules et, dans le pire des cas, s'étrangler. Placez donc toujours la chaîne à boules hors de portée des jeunes enfants. L'extrémité inférieure de la chaîne à boules ne doit pas se trouver à moins de 160 cm du sol. Si la chaîne à boules est installée à moins de 160 cm du sol :
1. Installez le support de sécurité à un endroit approprié à proximité de la chaîne à boules.
2. Faites passer la chaîne à boules à travers le support de sécurité, puis vissez fermement le support. Veillez à ce que la chaîne à boules soit bien tendue. Une fois fixée, la chaîne à boules ne doit plus pouvoir être retirée du support de sécurité par un enfant.

⚠ ATENCIÓN

Los niños pequeños pueden enredarse en la cadena de bolas y, en el peor de los casos, estrangularse. Por lo tanto, coloque siempre la cadena de bolas fuera del alcance de los niños pequeños. El extremo inferior de la cadena de bolas no debe estar a menos de 160 cm del suelo. Si la cadena de bolas está colocada a menos de 160 cm del suelo:
1. Instale el soporte de seguridad en un lugar adecuado cerca de la cadena de bolas.
2. Pase la cadena de bolas por el soporte de seguridad y, a continuación, atornille el soporte. Asegúrese de que la cadena de bolas quede bien tensa. Una vez fijada, la cadena de bolas no debe poder ser retirada del soporte de seguridad por un niño.

⚠ ATTENTION

Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans. Risque d'étouffement dû à la présence de petites pièces pouvant être avalées.

⚠ ATENCIÓN

No apto para niños menores de 3 años. Peligro de asfixia por piezas pequeñas que pueden tragarse.

⚠ ATTENTION

Montage en hauteur. Afin d'éviter tout risque de chute, utilisez toujours une échelle stable et en bon état et respectez toutes les consignes de sécurité. Une chute peut entraîner des blessures graves.

⚠ ATENCIÓN

Montaje en altura. Para evitar el riesgo de caídas, utilice siempre una escalera estable e intacta y respete todas las medidas de seguridad. Una caída puede provocar lesiones graves.

⚠ ATTENZIONE

I bambini piccoli possono rimanere impigliati nella catena a sfere e, nel peggiore dei casi, strangolarsi. Posizionare quindi sempre la catena a sfere fuori dalla portata dei bambini piccoli. L'estremità inferiore della catena a sfere non deve trovarsi a meno di 160 cm dal pavimento. Se la catena a sfere è posizionata a meno di 160 cm dal pavimento:
1. Installare il supporto di sicurezza in un punto adeguato vicino alla catena a sfere.
2. Far passare la catena a sfere attraverso il supporto di sicurezza e quindi avvitare saldamente il supporto. Assicurarsi che la catena a sfere sia ben tesa. Una volta fissata, la catena a sfere non dovrebbe più poter essere rimossa dal supporto di sicurezza da parte di un bambino.

⚠ LET OP

Kleine kinderen kunnen verstrikt raken in de kogelketting en in het ergste geval stikken. Plaats de kogelketting daarom altijd buiten het bereik van kleine kinderen. Het onderste uiteinde van de kogelketting mag zich niet minder dan 160 cm boven de grond bevinden. Als de kogelketting lager dan 160 cm boven de grond is bevestigd:
1. Installeer de veiligheidsbeugel op een geschikte plaats in de buurt van de kogelketting.
2. Haal de kogelketting door de veiligheidsbeugel en schroef de beugel vervolgens vast. Zorg ervoor dat de kogelketting hierbij strak wordt bevestigd. Na bevestiging mag de kogelketting niet meer door een kind uit de veiligheidsbeugel kunnen worden gehaald.

⚠ ATTENZIONE

Non adatto a bambini di età inferiore a 3 anni. Pericolo di soffocamento a causa di piccole parti ingeribili.

⚠ LET OP

Niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar. Verstikkingsgevaar door kleine onderdelen die kunnen worden ingeslikt.

⚠ ATTENZIONE

Montaggio in altezza. Per evitare il rischio di cadute, utilizzare sempre una scala stabile e integra e osservare tutte le misure di sicurezza. Una caduta può causare gravi lesioni.

⚠ LET OP

Montage op hoogte. Om het risico op vallen te voorkomen, moet u altijd een stabiele, intacte ladder gebruiken en alle veiligheidsmaatregelen in acht nemen. Een val kan ernstig letsel tot gevolg hebben.

⚠ UWAGA

Małe dzieci mogą zaplątać się w łańcuch kulkowy i w najgorszym przypadku udusić się. Dlatego należy zawsze umieszczać łańcuch kulkowy poza zasięgiem małych dzieci. Dolny koniec łańcucha kulkowego nie powinien znajdować się mniej niż 160 cm nad podłogą. Jeśli łańcuch kulkowy jest zamontowany poniżej 160 cm nad podłogą:
1. Zamontować uchwyt zabezpieczający w odpowiednim miejscu w pobliżu łańcucha kulkowego.
2. Przełożyć łańcuch kulkowy przez uchwyt zabezpieczający, a następnie przykręcić uchwyt. Należy upewnić się, że łańcuch kulkowy jest dobrze napięty. Po zamocowaniu łańcuch kulkowy nie powinien być w stanie zostać wyjęty z uchwytu zabezpieczającego przez dziecko.

⚠ UWAGA

Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 3 roku życia. Ryzyko zadławienia się małymi elementami.

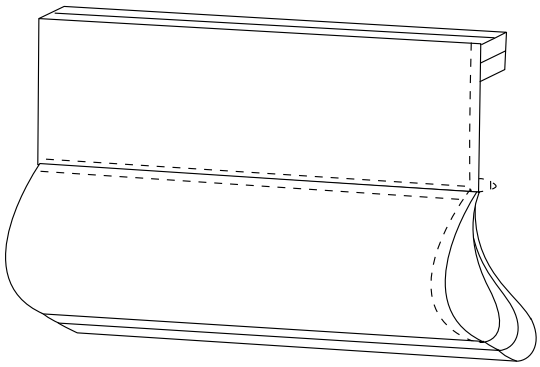
⚠ UWAGA

Montaż na wysokości. Aby uniknąć ryzyka upadku, należy zawsze używać stabilnej, sprawnej drabiny i przestrzegać wszystkich środków bezpieczeństwa. Upadek może spowodować poważne obrażenia.

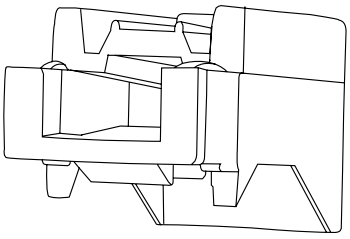
Lieferumfang /

Scope of delivery / Contenu de la livraison / Contenido del envío / Contenuto della confezione / Leveringsomvang / Zakres dostawy

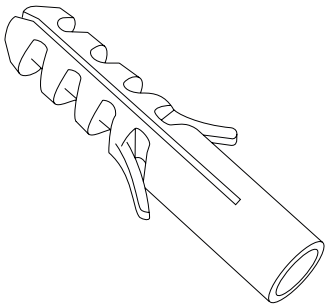
1 x



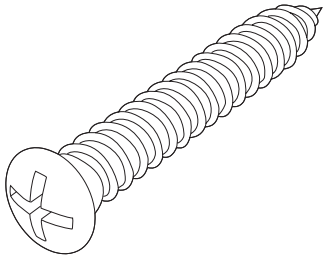
2 (3) x



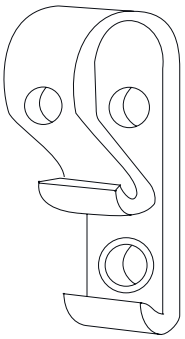
4 (6) x



4 (6) x



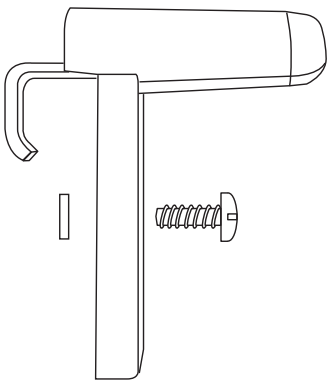
1 x



Optionales Zubehör für die Klemmmontage /

Optional accessories for clamp mounting / Accessoires en option pour le montage par serrage / Accesorios opcionales para el montaje con abrazadera / Accessori opzionali per il montaggio a morsetto / Optionele accessoires voor klembevestiging / Opcjonalne akcesoria do montażu zaciskowego

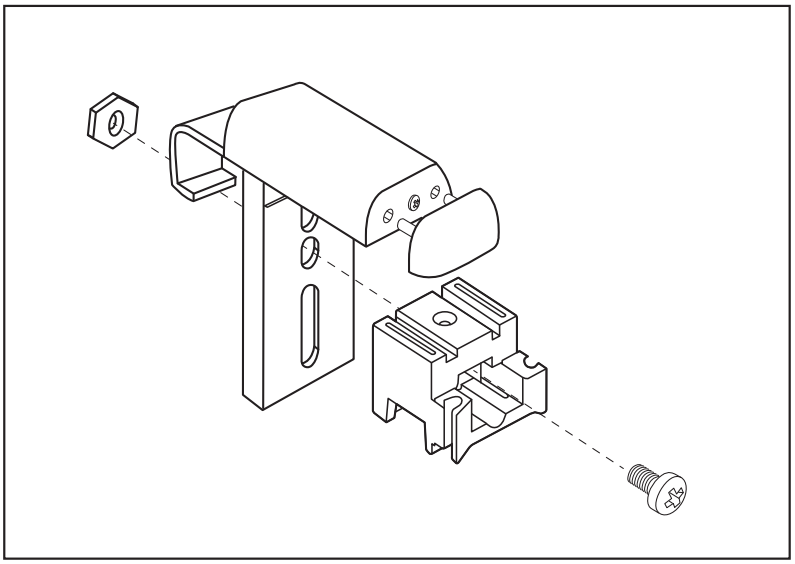
2 x

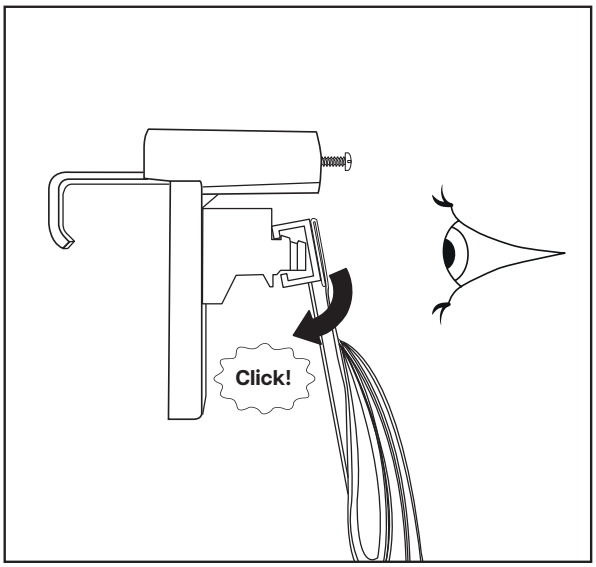


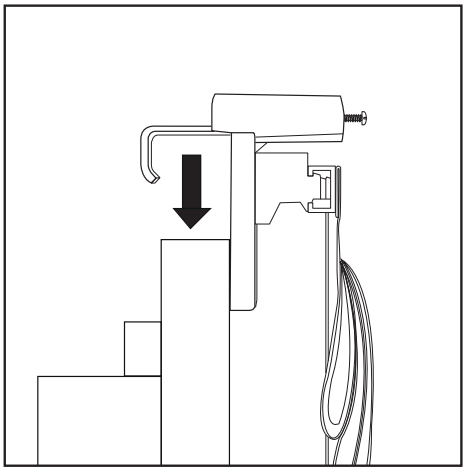
Montage /

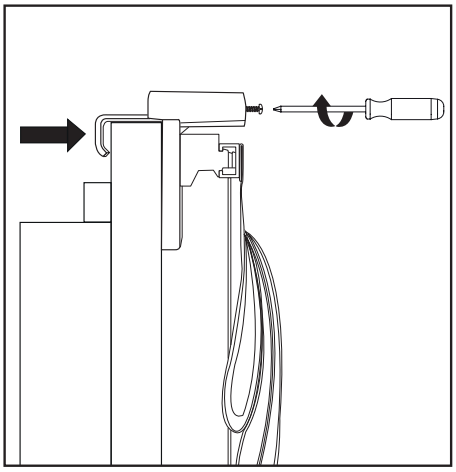
Assembly / Montage / Montaje / Montaggio / Montage / Montaż

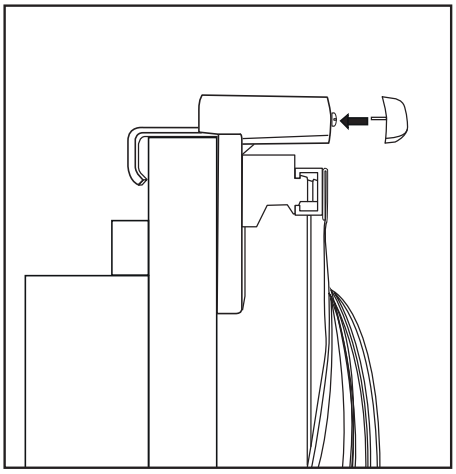
Klemmmontage /
Clamp mounting / Montage par serrage / Montaje con abrazadera / Montaggio a morsetto / Klembevestiging / Montaż zaciskowy





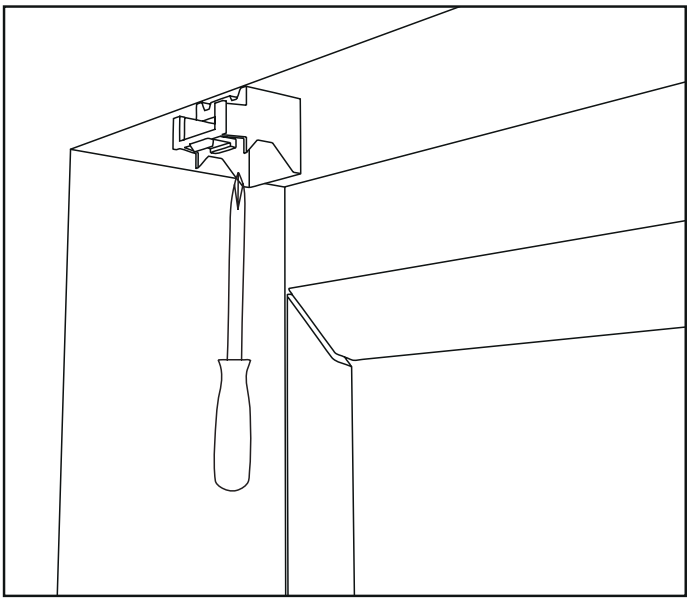




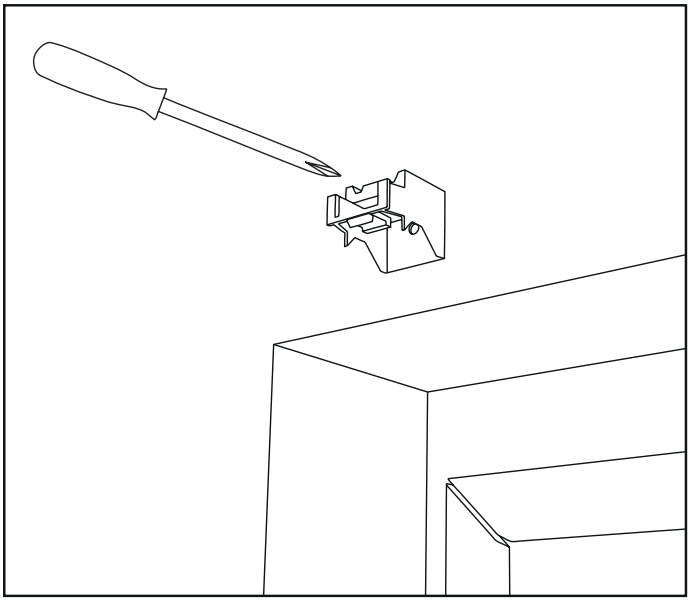


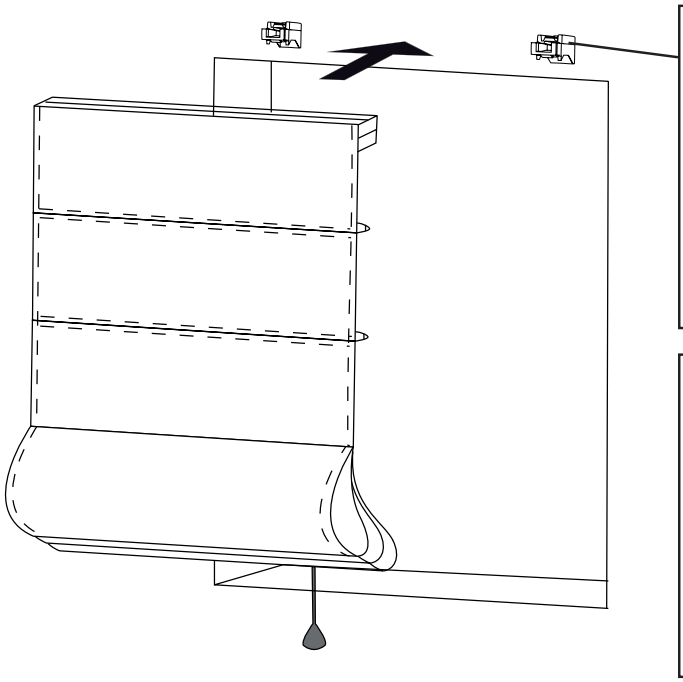
Schraubmontage /
Screw mounting / Montage par vissage / Montaje atornillado / Montaggio a vite / Schroefmontage / Montaż śrubowy

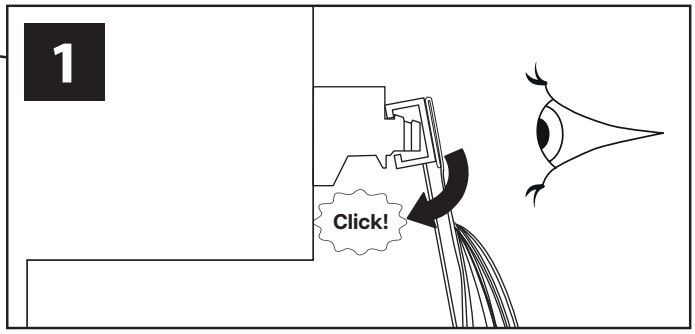
Variante A /
Variant / Variant / Variante / Variante / Variante /
Wariant / Varvant

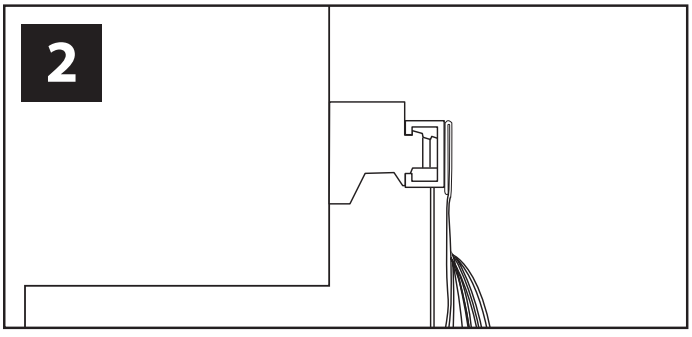


Variante B /
Variant / Variant / Variante / Variante / Variante /
Wariant / Varvant









Sollten Sie Probleme mit unseren Produkten oder ein defektes Gerät erhalten haben, wenden Sie sich bitte schriftlich oder per E-Mail an folgende Adresse:

VICTORIA·M ist eine eingetragene Marke der Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG

Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn

Tel.: 08178 / 932 932
Fax.: 08178 / 932 939
info@victoria-m.de

Technische Änderungen, Druckfehler und Irrtümer behalten wir uns vor.

[VICTORIA·M]